

#### **Dodatok č. 4**

**k Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441 zo dňa 31. 3. 2009  
v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28. 2. 2011, Dodatku č. 2 zo dňa 26. 4. 2011  
a Dodatku č. 3 zo dňa 22. 7. 2011**

poskytovanej v súlade s § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Dodatok č. 4**“)

uzavretý medzi:

Názov: **Ministerstvo financií Slovenskej republiky**  
Sídlo: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava  
IČO: 00 151 742  
Zastúpené: Ing. Ivanom Miklošom  
podpredsedom vlády a ministrom financií

(ďalej len „**Veriteľ**“),

Názov: **Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR**  
Sídlo: Námestie slobody 6, 811 06 Bratislava  
IČO: 30 416 094  
Zastúpené: Ing. Jánom Figeľom  
1. podpredsedom vlády a ministrom dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja

(ďalej len „**MDVRR SR**“)

**a**

Názov: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**  
Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava  
IČO: 35 914 921  
IČ DPH: SK2021920065  
OR: Okresný súd Bratislava 1, oddiel Sa, vložka č. 3496/B  
Zastúpené: Ing. Pavlom Ďurinikom, PhD.  
predsedom predstavenstva a generálnym riaditeľom  
a  
Ing. Mgr. Martinom Štochmaľom, PhD.  
podpredsedom predstavenstva

(ďalej len „**Dižník**“)  
(ďalej spoločne aj „**Zmluvné strany**“)

## Článok 1

### Zmena Zmluvy

- 1.1. V súlade s bodom 2.8. Čl. 2. a bodom 4.2. Čl. 4. Zmluvy o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441 zo dňa 31. 3. 2009 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 28.2.2011, Dodatku č. 2 zo dňa 26. 4. 2011 a Dodatku č. 3 zo dňa 22. 7. 2011 (ďalej len „Zmluva“) sa Zmluvné strany dohodli na zmene tohto bodu Zmluvy.
- 1.2. V Článku 2. Zmluvy sa v bode 2.5. ruší písmeno c) a nahrádza sa novým písmenom c), ktoré znie:

„c) termín splátky úrokov za obdobie od 31. 8. 2010 do 28. 2. 2011, t. j. za 4. úrokové obdobie vo výške 3 620 714,30 € je určený na deň 31. 5. 2012. Termín splátky úrokov za obdobie od 28. 2. 2011 do 31. 8. 2011, t. j. za 5. úrokové obdobie vo výške 3 877 529,19 € je určený na deň 31. 5. 2012. Termín splátky úrokov za obdobie od 31. 8. 2011 do 29. 2. 2012 vo výške 4 148 354,69 € je určený na deň 31. 5. 2012. K 31. 5. 2012 sa Dlžník navyše zaväzuje uhradiť úroky za obdobie od 29. 2. 2012 do 31. 5. 2012, ktorých výška bude určená na základe 6-mesačného EURIBORu vyhláseného dňa 27. 2. 2012 pri počte dní 92. Úroky za obdobie od 31. 5. 2012 do 31. 8. 2012 sa Dlžník zaväzuje uhradiť dňa 31. 8. 2012, ktorých výška bude určená na základe 6-mesačného EURIBORu vyhláseného dňa 27. 2. 2012 pri počte 92 dní.“

## Článok 2

### Zmena Prílohy č. 1 k Zmluve

- 2.1. Príloha č. 1 k Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009 – 441 zo dňa 31. 3. 2009 v znení jej Dodatku č. 3 zo dňa 22. 7. 2011 sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa novou Prílohou č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 4.

## Článok 3

### Záverečné ustanovenia

- 3.1. Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú bez zmien.
- 3.2. Tento Dodatok č. 4 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení v centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 546/2010 Z. z. v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií).
- 3.3. Tento Dodatok č. 4 je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dva rovnopisy.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s ustanoveniami Dodatku č. 4 riadne oboznámili, súhlasia s ich znením na znak čoho tento Dodatok č. 4 slobodne a vážne podpisujú.

V Bratislave dňa: 17. 02. 2012

Ministerstvo financií Slovenskej republiky

---

Ing. Ivan Mikloš  
podpredseda vlády a minister financií

V Bratislave dňa:

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

---

Ing. Pavol Ďuriník, PhD.  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

V Bratislave dňa:

Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho  
rozvoja Slovenskej republiky

---

Ing. Ján Figel'  
1. podpredseda vlády a minister dopravy,  
výstavby a regionálneho rozvoja

---

Ing. Mgr. Martin Štochmaľ, PhD.  
podpredseda predstavenstva

**Príloha č. 1**

K Zmluve o návratnej finančnej výpomoci č. MF/013219/2009-441

**Splátkový kalendár návratnej finančnej výpomoci**

Dátum splatnosti istiny	Suma istiny	Mena
31.05.2012	9 750 000,00	EUR
31.08.2012	9 750 000,00	EUR
28.02.2013	9 750 000,00	EUR
30.08.2013	9 750 000,00	EUR
28.02.2014	9 750 000,00	EUR
28.08.2014	9 750 000,00	EUR
27.02.2015	9 750 000,00	EUR
31.08.2015	9 750 000,00	EUR
29.02.2016	9 750 000,00	EUR
31.08.2016	9 750 000,00	EUR
28.02.2017	9 750 000,00	EUR
31.08.2017	9 750 000,00	EUR
28.02.2018	9 750 000,00	EUR
31.08.2018	9 750 000,00	EUR
28.02.2019	9 750 000,00	EUR
30.08.2019	9 750 000,00	EUR
28.02.2020	9 969 594,37	EUR
<b>Spolu</b>	<b>165 969 594,37</b>	<b>EUR</b>